

На правах рукописи

Салищев Данила Сергеевич, иерей

**Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета
(Дроздова)**

Специальность 5.11.3. Практическая теология
(по исследовательскому направлению: православие)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата теологии

Москва, 2023

Работа выполнена в Религиозной организации — духовной образовательной организации высшего образования «Московская духовная академия Русской Православной Церкви»

Научный руководитель:

Первушин Михаил Викторович

кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии Религиозной организации — духовной образовательной высшего образования «Московская духовная академия Русской Православной Церкви»

Официальные оппоненты:

Киселева Ирина Александровна

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русской классической литературы Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный университет просвещения»

Творогов Константин Викторович
(Епископ Питирим)

кандидат теологии, управляющий Скопинской епархией Русской Православной Церкви

Ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет»

Защита состоится 4 октября 2023 г. в 10.00 на заседании Объединённого диссертационного совета 99.2.096.03 на базе ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», Религиозной организации – духовной образовательной организации высшего образования Русской Православной Церкви «Общecerковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия», Религиозной организации — духовной образовательной организации высшего образования «Московская духовная академия Русской Православной Церкви» по адресу: 115035, Москва, ул. Пятницкая, д. 4/2, стр. 1.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Религиозной организации – духовной образовательной организации высшего образования Русской Православной Церкви «Общecerковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия» по адресу: 115035, Москва, ул. Пятницкая, д. 4/2, стр. 1 и на сайте: http://www.doctorantura.ru/images/dissovvet/kand/2023/Salishchev/Salishchev_DSdissertatsiya_1.pdf

Автореферат разослан «_____» _____ 2023 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета 99.2.096.03
кандидат филологических наук

Первушин М. В.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность. Тема интертекстуальности в творчестве различных церковных писателей вызывала интерес многих исследователей, среди которых, помимо прочих, необходимо указать Смолину А.Н., Лубкину О.А., Кошелеву Т.И., митр. Климента (Капалина), Звездина Д.А., Бобыреву Е.В.¹

Таким образом, исследовательский интерес к феномену интертекстуальности в творческом наследии свт. Филарета (Дроздова) продолжает собой развитие того научного направления, которое было намечено в отечественном богословии и филологии в последние десятилетия.

Одной из характерных стилистических особенностей проповедей свт. Филарета (Дроздова) является то, что он систематически внедряет в свою речь библейские и богослужебные образы, цитаты, аллюзии. В связи с этим, можно говорить об особом «библейско-богослужебном мышлении»² святителя: он мыслит и рассуждает категориями, образами, выражениями Священного Писания и церковной гимнографии. Священное слово становится его собственным словом – настолько неуловимым бывает переход от цитирования к продолжению собственного повествования.

Указанная особенность проповедей свт. Филарета вызвала интерес некоторых современных исследователей (М.В.Сибирева, прот. Павел Хондзинский)³. Ей были посвящены разделы в их кандидатских диссертациях. Однако, несмотря на наличие исследовательских работ,

¹ Климент (Капалин), митр. Интертекстуальность в наследии святителя Феофана // Труды по русской патрологии. 2021. № 4 (12). С. 8-17; Смолина А.Н. Интертекстуальность и особенности ее реализации в духовном письме-поучении // Вестник северного (арктического) федерального университета. Серия: гуманитарные и социальные науки. 2020. № 2. С. 43-52; Смолина А.Н., Лубкина О.А. Интертекстуальность как стилевая черта церковно-религиозных текстов // Мир науки, культуры, образования. 2012. 5 (36). С. 268-270; Кошелева Т.И. Интертекстуальность в религиозном дискурсе // Вестник Новгородского государственного университета. 2008. № 47. С. 75-77; Звездин Д.А. Православная проповедь как жанр церковно-религиозного стиля современного русского литературного языка: на примере текстов второй половины XX века // Дис. к. филол. наук. Челябинск, 2012; Бобырева Е.В. Интертекстуальность проповеди как жанра религиозного дискурса // Электронный научно-образовательный журнал ВГСПУ «Грани познания». 2015. №5 (39). URL: <http://grani.vspu.ru/files/publics/1438437186.pdf> (дата обращения: 09.09.2022).

² О «цитатном мышлении» как форме интертекстуальности см.: Безруков А.Н. Поэтика интертекстуальности. Учебное пособие. Бирск, 2005. С. 44-45.

³ Сибирёва М.В. Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля. // Дисс. на соискание уч. ст. к.ф.н. М. 2008.; Хондзинский П., свящ. Святитель Филарет Московский: богословский синтез эпохи: Историко-богословское исследование. М., 2010.

затрагивающих тему интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова), до сих пор отсутствует специальное исследование, которое раскрыло бы этот вопрос более полно.

Выявление библейских и богослужебных цитат и аллюзий, используемых в проповедях свт. Филарета, может существенно углубить понимание текстов святителя. Обращение к библейско-богослужебному контексту, с которым читателя его речей связывают цитаты или аллюзии из Священного Писания и богослужебных книг, привносит дополнительные смысловые коннотации в текст его проповедей. Исследование роли библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета облегчает процесс богословской и литературоведческой интерпретации его творений.

Степень научной разработанности проблемы. Тема интертекстуальности в церковной литературе вызывала интерес многих исследователей. Авторы, исследующие использование библейского текста в литературе Древней Руси, избегали термина «интертекстуальность» и выражали это явление при помощи иных категорий, таких как «библейский текст», «традиционный текст». Среди них, прежде всего, необходимо упомянуть таких исследователей, как Пиккио Р., Гардзанити М., Данилевский И.Н., Ранчин А.М., Каравашкин А., Новак М.О., Кузмина М.К., Двинятин Ф.Н.⁴ К ним примыкают также Аверина С.А., Тупиков В.А., Медведев Е.Ю., Романчук Р., Акимова Э.Н., Запольская Н.Н., Трапезникова О.А., Марчалис Н., Визгелл Ф., Илиева М.И., Крыстева М.В., Кара Н.В.,

⁴ Пиккио Р. Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // *Slavia Orthodoxa. Литература и язык*. М., 2003. С. 431-465; Гардзанити М. Библейские цитаты в церковнославянской книжности. М., 2014. 232 с.; Данилевский И.Н. Библизмы в повести временных лет // *Герменевтика древнерусской литературы X—XVI вв.* Вып. 3, М. 1992. С. 75 – 103; Ранчин А. М. Вертоград златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях. М., 2007. URL: <https://history.wikireading.ru/347116> (дата обращения: 21.03.19); Ранчин А.М. К проблеме разграничения топосов и цитат в древнерусской словесности // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*. 2011. № 3 (45). С. 21-32; Ранчин А.М. Поэтика древнерусской словесности: «общие места» и цитаты. URL: <http://www.portal-slovo.ru/philology/45586.php> (дата обращения: 21.03.19); Каравашкин А.В. Библейские тематические ключи: пределы верификации. Россия XXI. М. 2006. №1. С. 64-86; Новак М.О. Апостол в истории русского литературного языка // дис. на соискание степени д.ф.н. Казань, 2014. 486 с.; Кузмина М.К. Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV–XVII вв. // дис. на соискание степени к.ф.н. М., 2015. 630 с.; Двинятин Ф.Н. Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация // *Герменевтика древнерусской литературы*. М., 1995. Сб. 8. С. 81-101.

Карбасова Т.Б., Конявская Е.Л., Коновалова О.Ф., Наумов А.Е., Пудалов Б.М.⁵ Знакомство с вышеупомянутыми авторами в настоящей диссертации важно с точки зрения изучения используемой ими методологии.

В рамках изучения церковной литературы синодального периода особенностям использования библейского текста в проповедях разных авторов посвящены диссертации Кисловой Е.И., Терешкиной Д.Б., Новак М.О.⁶ Также темы интертекстуальности в проповедях XVIII-XIX вв. касались Ипатов С.Н., Масурова О.А., Савин Г.А., Шабанова З.Г.⁷. В частности, ими была отмечена и отчасти проанализирована коммуникативная функция библейских цитат, которая заключается в создании эффекта диалогичности между проповедником, автором цитируемой богодухновенной книги и читателем⁸.

Специально рассматривали тему интертекстуальности в церковной литературе М.О. Новак и М.В. Сибирёва⁹. Первая – в диахронии на

⁵ Аверина С.А. Цитата в житийном тексте (на материале памятников поздней севернорусской агиографической традиции). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsitata-v-zhitiynom-tekste-na-materiale-ramyatnikov-pozdney-severnorusskoj-agiograficheskoy-traditsii> (дата обращения: 21.03.19); Тупиков В.А. Библейские цитаты в «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу». URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/bibleyskie-tsityaty-v-skazanii-i-stradanii-i-pohvale-svyatym-muchenikam-borisu-i-glebu> (дата обращения: 21.03.19); Медведев Е.Ю. Мера интерпретации библейского текста в литургийных проповедях разных составителей. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mera-interpretatsii-bibleyskogo-teksta-v-liturgiynyh-propovedyah-gaznyh-sostaviteley> (дата обращения: 21.03.19); Романчук Р. Автор или читатель? Библейская цитата и библиографическая ссылка в текстах Древней Друси (XI и XV веков). // Славяноведение, 2003, №2. с. 51-60; Акимова Э.Н. «Библейские ключи» как фактор текстообразования в древнерусских памятниках письменности // II международные Бодуэновские чтения. Казань, 2006. Т.1. с. 140–142; Запольская Н.Н. Библейские цитаты в текстах конфессиональной культуры: семантика, функции, адаптация // Славянский альманах, 2002. М., 2003. С. 482-493; Наумов А.Е. Св. Кирилл Туровский и Священное Писание// *Philologia slavica*. М., 1993. С. 114–123; Пудалов Б.М. Библейские сюжеты в составе древнерусских сборников// Доклады участников I Международной конференции. Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2002. С. 66–70.

⁶ Кислова Е.И. Грамматическая норма языка проповеди Елизаветинского периода (1740-е гг.). // Дисс. на соискание уч. ст. к.ф.н. М., 2007. 306 с.; Терешкина Д.Б. Евангельское слово в проповедях Феофана Прокоповича. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/evangelskoe-slovo-v-propovedyah-feofana-prokopovicha> (дата обращения: 21.03.19); Новак М.О. Апостол в истории русского литературного языка // дис. на соискание степени д.ф.н. Казань, 2014. 486 с.

⁷ См.: Савин Г.А. Коммуникативные стратегии и тактики в речевом жанре современной православной: Автореф. дис. канд. филол. наук. М., 2009; Шабанова З.Г. Лингвистические средства воздействия православной проповеди (в историческом аспекте): Автореф. дис. канд. филол. наук. Махачкала, 2006; Масурова О.А. Структурно-семантическая характеристика русской православной проповеди конца XX начала XXI вв.: Автореф. дис. . канд. филол. наук. Махачкала, 2008; Ипатова С.Н. Церковно-проповеднический стиль русского языка XIX века (на материале творчества святителя Игнатия Брянчанинова): Дис. канд. филол. наук. Вологда, 2004.

⁸ См., напр.: Шабанова З.Г. Ук. соч. С. 7; Савин Г.А. Ук. соч. С. 8.

⁹ Новак М.О. Апостол в истории русского литературного языка: дис. на соискание степени д.ф.н. Казань, 2014; Сибирёва М.В. Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля: Дис. канд. филол. наук. М. 2008.

материале многих одновременных текстов различных авторов, последняя – на основе проповедей митрополита Филарета (Дроздова).

Говоря об историографии, посвященной интертекстуальности в творчестве церковных писателей, мы имеем в виду только те исследования, в которых рассматривался библейский текст в творчестве различных церковных авторов. Изучению богослужебного текста в церковной литературе посвящена единственная диссертация С.М.Шумило¹⁰.

Гомилетическое наследие свт. Филарета в его риторических и богословских аспектах было изучено такими дореволюционными исследователями, как Корсунский И.Н., Чепик М.А., Бухарев А.М., Тареев М.М., прот. Георгий Флоровский.¹¹

Об особой богословской роли библейского текста в проповедях свт. Филарета впервые было сказано в трудах М.М.Тареева, А.М.Бухарева, прот. Г.Флоровского. М.Тарееву принадлежит статья под названием «Митрополит Филарет как богослов»¹², в которой автор делает вывод о *библейском* характере богословствования свт. Филарета¹³.

Мысли прот. Г. Флоровского и А.М. Бухарева во многом близки идеям М.М.Тареева. Прот. Г. Флоровский повторяет его тезис о библейском характере богословствования свт. Филарета. Сам термин «библейское богословие» применительно к наследию святителя принадлежит о.

¹⁰ Шумило С.М. Влияние богослужебной гимнографии на древнерусскую орнаментальную прозу XI – XV вв. (общность поэтики и мировосприятия). Дис. д.филол. наук. Санкт-Петербург, 2022. 471 с.

¹¹ См., напр.: Бухарев А. М. О митрополите Филарете как двигателе развития православно-русской мысли // Православное обозрение. 1884. Т.1. № 4. С. 717-749; Тареев М.М. Митрополит Филарет как богослов // Богословский вестник. 1918. №1. С. 54-97; Корсунский И.Н. О подвигах Филарета, митрополита Московского, в деле перевода Библии на русский язык. М., 1883. Т.2. С. 215-666; Корсунский И.Н. Проповедническая деятельность Филарета (Дроздова), в бытность его архиепископом Тверским и Ярославским. Харьков, 1886. 32 с.; Корсунский И.Н. Петербургский период проповеднической деятельности Филарета (Дроздова), впоследствии митрополита Московского // Вера и разум. 1885. Т.1., Ч. 2; Корсунский И.Н. Московский период проповеднической деятельности митрополита Филарета (Дроздова) // Вера и разум. 1891, № 14; Флоровский Г., прот. Пути русского богословия. Париж, 1981. 599 с.; Чепик М.А. Митрополит Московский Филарет как гомилет или как руководитель других в деле церковного учительства. Пинск, 1894.

¹² Тареев М.М. Митрополит Филарет как богослов // Богословский вестник. 1918. №1. С. 54-80; Он же. Митрополит Филарет как богослов // Богословский вестник. 1918. №2. С. 81-97.

¹³ Ср.: «Но слово Божие есть орган внутреннего общения верующего с Богом, есть знамение непосредственного соединения его с Духом Христовым» (Тареев М.М. Митрополит Филарет как богослов // Богословский вестник. 1918. №1. С. 65); «Напротив, по православному воззрению, церковь, возвращая верующего в воде крещения и в церковном назидании, приводит его к слову Божию, как источнику непосредственного научения от Бога, интимного общения с Отцом Небесным» (Там же. С. 80).

Георгию¹⁴. М.М.Тареев его не употребляет, хотя пишет, в сущности, о том же явлении.

Вопрос о месте библейского текста в гомилетическом наследии святителя Филарета неоднократно поднимался в современной филологической и богословской науке. Ему посвящены особые разделы в диссертациях уже упоминавшихся М.В. Сибирёвой¹⁵ и прот. П. Хондзинского¹⁶. Марина Вениаминовна рассматривает его в филологическом аспекте в контексте анализа стилистики проповедей святителя. Отец Павел уделяет внимание богословской стороне обращения митрополита к тексту Священного Писания.

В диссертации М.В.Сибиревой, посвящённой жанровым и стилистическим особенностям проповедей Московского архипастыря, теме интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова) посвящён специальный параграф. Широкий охват вопросов, которые рассматривает исследовательница, не дал ей возможности в полной мере сконцентрироваться на таком важном предмете, как интертекстуальность. Она ограничивается классификацией используемых свт. Филаретом библейских цитат и других форм интертекстуальности с несколькими яркими примерами¹⁷.

Необходимо указать, что, несмотря на существенный вклад в изучение особенностей использования библейского текста в проповедях свт. Филарета, М.В. Сибирева и о. Павел Хондзинский не решали тех методологических задач, которые стоят в данной диссертации. Хотя М.В.Сибирёва и говорит о применении в её работе «сравнительного литературоведческо-богословского» подхода¹⁸, в своих выводах она не выходит за рамки литературоведения. То же можно сказать и об о. Павле, который хотя и

¹⁴ Флоровский Г., прот. Пути русского богословия. Москва, 2009. С. 228-229.

¹⁵ Сибирёва М.В. Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля. // Дисс. на соискание уч. ст. к.ф.н. М. 2008.

¹⁶ Хондзинский П., свящ. Святитель Филарет Московский: богословский синтез эпохи: Историко-богословское исследование. М., 2010.

¹⁷ См. подр.: Сибирёва М.В. Ук. соч. С. 111-116.

¹⁸ Сибирёва М.В. Ук. соч. С. 8.

называет проповеднический «метод» раннего Филарета «филологическим»¹⁹, рассматривает его сугубо сквозь призму богословия, не подкрепляя при этом примерами, которые были бы связаны с филологией (что не входило в задачи данного автора). Также следует отметить, что диссертации обоих исследователей не ставят цели специального исследования библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета. Они касаются данной темы косвенно, в круге прочих рассматриваемых ими вопросов.

Таким образом, с одной стороны, мы можем наблюдать заинтересованность как дореволюционной и эмигрантской, так и современной (светской и церковной) науки в изучении интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова). С другой стороны, до сих пор не предпринималось исследований, которые были бы посвящены данной теме непосредственно. Имеющиеся работы не охватывают её во всей полноте, полностью умалчивают о роли богослужебного текста в проповедях свт. Филарета, а также не предлагают методологии, которая позволила бы оценить место библейского и богослужебного текстов в гомилетическом наследии московского митрополита одновременно с филологической и богословской точек зрения. Это, в свою очередь, подчёркивает актуальность настоящей диссертации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1. Описана и применена методология интертекстуального анализа применительно к исследованию текстов церковной литературы;
2. В качестве источников интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова) впервые рассмотрен богослужебный текст;
3. Выявлены характерные стилистические черты использования свт. Филаретом (Дроздовым) библейского и богослужебного текстов в его проповедях;

¹⁹ Хондзинский П., свящ. Ук. соч. С. 126.

4. Указано на богословское значение особенностей использования свт. Филаретом (Дроздовым) библейского и богослужебного текстов в его проповедях;
5. Намечены перспективы исследования²⁰, связанные с продолжением работы над исследованием интертекстуальности в церковной литературе.

Цель исследования состоит в анализе особенностей использования свт. Филаретом (Дроздовым) библейских и богослужебных цитат, аллюзий и иных форм интертекстуальности в его проповедях. В цель работы *не входит* описание всех встречающихся форм интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова), а также учет всех встречающихся в его проповедях библейских и богослужебных цитат, аллюзий, мотивов.

Для достижения поставленной цели предполагается выполнение следующих **задач**:

- Составление теоретико-понятийного аппарата исследования;
- Изучение специфики применения теории интертекстуальности к исследованию произведений церковной литературы;
- Изучение историографии, посвященной исследованиям библейского и богослужебного текстов в творчестве русских церковных писателей;
- Исследование особенностей использования свт. Филаретом (Дроздовым) библейского текста в его проповедях;
- Исследование особенностей использования свт. Филаретом (Дроздовым) богослужебного текста в его проповедях;
- Анализ взаимосвязи между библейским и богослужебным текстами в проповедях свт. Филарета (Дроздова);
- Разработка направлений практического применения основных положений данной диссертации в области теологии;
- Выявление перспектив исследования.

²⁰ См., в частности, нашу публикацию, не вошедшую в основной текст данной диссертации: Салищев Д.С., свящ. Библейско-богослужебные аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) в свете славяно-византийской гомилетической традиции // Богословский вестник. 2021. № 4 (42). С. 192-214.

Объектом нашего исследования являются проповеди свт. Филарета (Дроздова), произнесенные по случаю Господских и Богородичных праздников и других значимых церковных событий. **Предмет исследования** – библейский и богослужебный тексты в проповедях свт. Филарета (Дроздова) как форма интертекстуальности.

Теоретическая и практическая значимость работы. Теоретическая значимость работы следует из актуальности и состоит в освещении малоизученных вопросов, связанных с темой интертекстуальности в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). Предложенная в работе методология исследования интертекстуальности в проповедях свт. Филарета (Дроздова) может быть использована как метод интерпретации текстов церковной литературы²¹. Результаты исследования могут быть использованы в рамках преподавания различных богословских дисциплин, связанных с чтением богословских текстов (в частности, «Русская патрология», «Русская церковная литература», «Русская религиозная философия»). Метод интертекстуального анализа, применяемый в данной диссертации при исследовании проповедей свт. Филарета (Дроздова), может быть использован в технике «медленного чтения», в ходе герменевтического анализа текста, в рамках библейской герменевтики, а также в ряде других методов интерпретации при исследовании широкого круга текстов различных авторов.

Методология диссертации основана на теории интертекстуальности, впервые разработанной Ю. Кристевой и продолженной Р. Бартом, Л. Женни, Ж. Женеттом, М. Риффатером, Р. Лахманн и другими авторами. В рамках интертекстуального анализа используются следующие термины: «интертекст» И.В. Арнольд и Е. Михайловой, «прецедентный текст» Ю.Н. Караулова, «церковная память» М. Гардзанити, «семиосфера» Ю.М.

²¹ См. об этом: Салищев Д.С., иер. Интертекстуальный анализ как метод интерпретации текстов церковной литературы (на примере избранных проповедей свт. Филарета (Дроздова)) // Богословский вестник. 2023. №1 (48). С. 251-269.

Лотмана. В отдельных частях исследования применяется методология семиотического анализа Ю.М. Лотмана.

В некоторых случаях – там, где это необходимо для понимания специфики использования свт. Филаретом библейских цитат и аллюзий, – мы прибегаем к методу святоотеческой библейской экзегезы.

Вспомогательными текстологическими и лингвистическими методами, позволяющими выявить специфику использования библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета (Дроздова), являются следующие:

- отождествление цитат из Библии с источником;
- сопоставительный анализ лексикографических данных, содержащих языковой материал проповедей свт. Филарета (Дроздова);
- лексико-семантический анализ с целью установления смысловых тождеств / различий библейских и богослужебных аллюзий в проповедях свт. Филарета (Дроздова) и оригинальных текстов;
- стилистический и грамматический анализ библейских цитат и аллюзий, используемых в проповедях свт. Филарета (Дроздова).

В совокупности библейский и богослужебный тексты обозначаются нами терминами Ю.Н.Караулова «прецедентный текст» или А.М.Ранчина «традиционный текст»²².

Поскольку в настоящей диссертации стоят преимущественно филологические цель и задачи, а также используется филологическая методология, но исследование заявлено как исследование в области *теологии*, необходимо уточнить, что мы понимаем под теологическим предметом и методом и каково их соотношение с филологией.

Объектом настоящего исследования являются проповеди свт. Филарета (Дроздова). Задачи проповеди состоят в утверждении членов Церкви в вере и

²² Подр. см.: Ранчин А. М. Вертоград златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях. М., 2007. URL: <https://history.wikireading.ru/347116> (дата обращения: 21.03.19).

побуждении к жизни в соответствии с ней²³. Проповедь как текст можно рассматривать как с точки зрения её содержания, так и с точки зрения той формы, которая служит раскрытию первого. От понимания специфики формы во многом зависит интерпретация содержания. Таким образом, данные категории нельзя рассматривать изолированно друг от друга. Предметом настоящей диссертации является та форма (в частности, использование библейских и богослужебных цитат и аллюзий), в которую автор вкладывал определенное содержание.

В данном контексте уместно привести цитату исследователя древнерусской литературы А.М. Ранчина, который писал о любых текстах, независимо от времени их написания, следующее: «Чтобы понять его [текста] смысл, необходимо знать язык (в семиотическом, а не лингвистическом значении слова), на котором он написан. Рефлексия над кодом, используемым в тексте, обязательна, если этот текст принадлежит к культуре, отличной от культуры, к которой принадлежит исследователь: в этом случае код не дан интерпретатору изначально, а должен быть реконструирован»²⁴.

Анализ интертекстуальности в проповедях свт. Филарета является исследованием тех «кодов», посредством которых автор передавал определённые богословские смыслы. Эта операция позволяет на более глубоком уровне понять смысл того, что имел в виду автор, произнося свою проповедь.

Кроме того, анализ специфики использования библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета имеет ценность в агиографическом аспекте. Стилистика речи того или иного автора раскрывает его не только как проповедника и богослова, но и как святого. Цитирование на память²⁵ обширных фрагментов Священного Писания и

²³ Бурега В.В., Симеон (Томачинский), архим. Гомилетика. Учебник бакалавра теологии. М., 2018. С. 79.

²⁴ Ранчин А. М. Вертоград златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях. М., 2007. URL: <https://history.wikireading.ru/347116> (дата обращения: 31.12.21).

²⁵ Данный тезис выносится на защиту и обосновывается в данной диссертации.

богослужбных текстов свидетельствует об определенном духовном устроении проповедника. Мышление свт. Филарета можно назвать «библейско-богослужбным», подразумевая под этим то, что он выражался библейско-богослужбным языком не потому, что ставил целью аргументировать через обращение к авторитетному тексту тезис своей проповеди, но потому, что мыслил соответствующими категориями. Этот факт говорит о том, что можно назвать «хождением пред Богом», «жизнью в Боге». К данному заключению мы приходим путем филологического (интертекстуального) анализа проповедей свт. Филарета. Таким образом, нашу диссертацию можно считать филологической по задачам и методу и теологической по выводам. Следовательно, теология и филология соотносятся в нашем исследовании как цель и средство.

Положения, выносимые на защиту:

1) Свт. Филарет (Дроздов) часто использует в своих проповедях библейский и богослужбный тексты, которые приводятся им в форме прямых цитат, аллюзий, мотивов.

2) Чаще всего свт. Филарет (Дроздов) цитирует библейский и богослужбный тексты на память, включая прямые цитаты. Это видно, в частности, из многочисленных ошибок запоминания, которые он допускает.

3) Цитирование свт. Филаретом (Дроздовым) библейских текстов в ряде случаев связано с их богослужбным использованием. Можно уверенно говорить о влиянии церковного богослужения на цитирование Священного Писания в проповедях Московского архипастыря.

4) Характерной чертой проповедей свт. Филарета является диалогичность²⁶: цитируя Библию и богослужение, Московский архипастырь расширяет пространственно-временные характеристики священных текстов и соединяет друг с другом цитаты и аллюзии, принадлежащие различным библейским и богослужбным книгам.

²⁶ См. об этом: Салищев Д.С., диак. Диалогичность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова) // Церковь и время. 2019. № 2. С. 114-135.

5) Свт. Филарет цитирует Библию и богослужебные тексты свободно, прибегая к отступлению от лексики и семантики оригинала. Семантическое варьирование при этом говорит не об искажении свт. Филаретом смысла Священного Писания и богослужения, но о расширении их первоначальных контекстов с целью актуализировать содержание священных текстов для адресатов его проповедей.

6) Анализ лексического варьирования используемых свт. Филаретом библейских и богослужебных цитат позволяет оценить специфику их авторского понимания, что является научным вкладом в библейскую герменевтику. Фиксируя библейские аллюзии в проповедях свт. Филарета и сопоставляя их с исходным библейским контекстом, исследователь получает возможность выявить специфику авторского толкования того или иного фрагмента Священного Писания²⁷.

Степень достоверности и апробация результатов исследования. Начало работы над темой диссертации было отмечено докладом на конференции «Никитские чтения» (Новгород Великий, 10-13 мая 2019 г.) на тему «Диалогичность в гомилетическом наследии свт. Филарета (Дроздова)» и публикацией данного сообщения в журнале «Церковь и время» (2019. №2). Продолжением развития данной темы стал доклад на межвузовской конференции в Московской духовной академии «Христианские тексты Востока: ортодоксия и гетеродоксия» (МДА, 10 октября 2019 г.) «Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова)».

Очередные наработки диссертации озвучивались на ежегодных филаретовских секциях богословской конференции в ПСТГУ: доклад «Библейские аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова)» (XXX ежегодная богословская конференции ПСТГУ, 2 декабря 2019 г.); доклад

²⁷ При этом следует отметить, что в рассматриваемых в данной работе случаях свт. Филарет не ставил прямой цели толковать Священный текст. Интертекстуальный анализ выступает здесь в роли метода, который позволяет выявить авторское понимание того или иного фрагмента Священного Писания, которое могло быть не столь явно выражено автором (свт. Филаретом) в тексте проповеди.

«Библейско-богослужебные аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) в свете славяно-византийской гомилетической традиции» (XXXI ежегодная богословская конференции ПСТГУ, 2 декабря 2020 г.); доклад «Богослужебный текст в проповедях свт. Филарета (Дроздова)» (XXXII ежегодная богословская конференции ПСТГУ, 2 декабря 2021 г.).

Попыткой актуализировать материал нашего исследования в области изучения русской классической литературы стал доклад на конференции «Православие и русская литература: вузовский и школьный аспект изучения» (27-28 мая 2021 года, г. Арзамас) на тему «Проповедь как часть художественной литературы (на примере избранных проповедей свт. Филарета (Дроздова))».

Итоги работы над диссертацией были подведены в докладе «Интертекстуальный анализ как метод интерпретации текстов церковной литературы (на примере избранных проповедей свт. Филарета (Дроздова))», произнесенном на Всероссийской научно-богословской конференции кафедры филологии Московской духовной академии «Таинство слова и образа» (МДА, 24-25 ноября 2022 года). Затем с той же темой, однако, содержательно в более полном виде, автор диссертации выступил на семинаре Научного центра истории богословия и богословского образования ПСТГУ (30 декабря 2022 г.). Данное выступление сопровождалось оживленной дискуссией, результатом которой стало более детальное описание методологических принципов исследования в данной диссертации.

В ходе работы над диссертацией было опубликовано девять статей, четыре из которых – в журналах, входящих в перечень ВАК, остальные²⁸ – в сборниках, индексируемых в РИНЦ²⁹.

Важной вехой в практическом использовании результатов исследования стало преподавание дисциплины «Интертекстуальность в творческом наследии свт. Филарета (Дроздова)» на 3-4 семестрах

²⁸ За исключением публикации в журнале «Церковь и время» (2019. №2).

²⁹ См. с. 43 данного автореферата.

магистерской программы «Русская патрология XVIII-нач. XX вв.» Калужской духовной семинарии в 2022-2023 уч.г.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка сокращений и условных обозначений, списка литературы и шести приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы диссертации, рассматривается степень ее разработанности и научная новизна, формулируются цели и задачи исследования, определяется теоретическая и практическая значимость работы, описывается используемая методология, предлагаются положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** *«Интертекстуальность в христианской литературе: теория и методология»* рассматриваются основные подходы к пониманию термина «интертекстуальность», указывается на специфику его использования при анализе текстов церковной литературы, делается обзор исследований, посвященных изучению интертекстуальности в русской церковной литературе различных периодов.

В **параграфе 1.1.** *«Интертекст: история понятия, определение, виды»* рассматриваются основные подходы к пониманию термина «интертекстуальность». Возникнув внутри постструктурализма (Ю. Кристева, Р. Барт и др.), данный термин первоначально носил ярко выраженный имперсональный характер³⁰. Однако постепенно он утрачивает свой первоначальный постмодернистский пафос (что отразилось в трудах Л. Женни, Ж. Женетта, М. Риффатера, Р. Лахманн)³¹.

В рамках методологии интертекстуального анализа важно выделить разновидность т.н. «читательской рецепции» (Н.А. Фатеева), в рамках

³⁰ Безруков А.Н. Поэтика интертекстуальности. Учебное пособие. Бирск, 2005. С. 21.

³¹ См. об этом: Богданова О. С. А. Кибальник. Проблемы интертекстуальной поэтики Достоевского (рецензия на монографию) // Вопросы литературы. 2015. № 2. С. 386.

которой читатель может увидеть интертекстуальность там, где автор её не подразумевал или не осознавал³².

В качестве «рабочего» в данной диссертации используется определение интертекста И. Арнольд и Е. Михайловой: «Под интертекстуальностью понимается включение в текст либо целых других текстов с иным субъектом речи, либо их фрагментов в виде маркированных или немаркированных, преобразованных или неизмененных цитат, аллюзий, реминисценций»³³.

В качестве формы интертекстуальности выделяется «прецедентный текст», который включает в себя библейские и богослужебные цитаты, аллюзии, мотивы. Прецедентным текстом является такой текст, который (1) является частью культурного фона, (2) хорошо знаком не только автору, но и его читателю (слушателю) и (3) цитирование которого в творчестве данного автора является регулярным³⁴.

Параграф 1.2. *«Цитата: определение, классификация, функции»* цитате как одной из наиболее распространенных форм интертекстуальности.

Цитата является одной из наиболее распространенных форм интертекстуальности. Существует два подхода к определению данного термина: «узкий» и «широкий». Согласно первому, под цитатой следует понимать лишь то заимствование, «которое имеет структурное сходство с соответствующим фрагментом текста-донора»³⁵. В рамках второго – под цитатой понимается *«любой элемент чужого текста, включённый в авторский (“свой”) текст»*³⁶.

³² Акулова А.А. Ук. соч. С. 273. См. также: Тименчик Р.Д. Чужое слово у Ахматовой Русская речь. 1989. № 3. С. 33-36.

³³ Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. С.-П., 1999. С. 346.

³⁴ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2010. С. 216.

³⁵ Кузьмина М.К. Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV–XVII вв.: Дис. на соискание степени канд. филол. наук. М., 2015. С. 12.

³⁶ Фоменко И.В. Введение в практическую поэтику. Тверь, 2003. С. 95. См. также: Смирнов И.П. Цитирование как историко-литературная проблема: принципы усвоения древнерусского текста поэтическими школами конца XIX — начала XX в. (на материале «Слова о полку Игореве») // Блоковский сборник IV. Гарту, 1981. С. 246 («В последнем случае термин “цитата” будет обозначать любого вида переключку, соединяющую между собой литературные памятники, всякое реминисцентное содержание, извлекаемое нами из произведения»).

Важной функцией цитаты является её способность обогащать текст автора новыми смыслами. В связи с этим можно говорить о т.н. «конструктивной интертекстуальности» (И.П. Смирнов)³⁷.

При анализе библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета мы придерживаемся следующей классификации цитат: прямая цитата, косвенная цитата (аллюзия), библейский топос (иначе – мотив, общее место³⁸), библеизм или литургизм.

Параграф 1.3. *«Интертекстуальность в церковной литературе: основные методологические подходы»* посвящен обзору исследований интертекстуальности в русской церковной литературе различных периодов.

Первым, кто занялся изучением функций библейских цитат в славянской литературе, был итальянский славист Риккардо Пиккио, которому принадлежит теория «библейских ключей»³⁹. Идеи Р. Пиккио продолжил развивать отечественный историк И.Н. Данилевский⁴⁰, метод которого получил наименование «центонно-парафразного»⁴¹. Согласно Р. Пиккио и И.Н. Данилевскому, древнерусские авторы, используя ту или иную цитату из Священного Писания, вкладывали в свой текст, помимо буквального, иной смысл. Этот смысл был связан с тем библейским контекстом, к которому восходила используемая ими цитата.

Академическое сообщество в лице А. Каравашкина и А.М. Ранчина⁴² предъявило справедливую критику в адрес отдельных положений теории Р.

³⁷ Смирнов И.П. Порождение интертекста: элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б.Л.Пастернака. СПб., 1995. С. 51.

³⁸ См. подр.: Топос // Литературная энциклопедия терминов и понятий. Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001. Стб. 1076; Неклюдов С. Ю. Мотив и текст // Язык культуры: семантика и грамматика. К 80-летию со дня рождения академика Никиты Ильича Толстого (1923-1996). М., 2004. С. 242.

³⁹ Пиккио Р. Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // Slavia Orthodoxa. Литература и язык. М., 2003. С. 437.

⁴⁰ Данилевский И. Н. Древняя Русь глазами современников и потомков (IX – XII вв.): Курс лекций: Учебное пособие для студентов вузов. М., 1998. С. 9-10; Он же. Библеизмы в повести временных лет // Герменевтика древнерусской литературы X—XVI вв. Вып. 3, М. 1992. С. 85-92.

⁴¹ Каравашкин А.В., Юрганов А.Л. Лабиринты центонно-парафразного метода // Источниковедение культуры. Вып. 1. М., 2007.

⁴² Ранчин А. М. Вертоград златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях. М., 2007. URL: <https://history.wikireading.ru/347116> (дата обращения: 21.03.19); Каравашкин А.В., Юрганов А.Л. Лабиринты центонно-парафразного метода // Источниковедение культуры. Вып. 1. М., 2007.

Пиккио и И.Н. Данилевского. Предметом дискуссии стала возможность существования двух параллельных смыслов в тексте средневекового автора: буквального и подразумеваемого.

При изучении библейского текста в церковной письменности любого периода важно иметь в виду то, что литературное бытование библейского текста часто связано с его богослужебным использованием. В этой связи М. Гардзанити предложил теорию «церковной памяти», согласно которой богослужение влияет на характер цитирования Священного Писания. Данная теория объясняет ряд особенностей использования библейского текста свт. Филаретом (Дроздовым) в его проповедях.

В параграфе 1.4. «*Особенности использования библейского и богослужебного текстов в церковной литературе*» отмечена специфика использования термина «интертекстуальность» при анализе текстов церковной литературы.

Во-первых, для церковного писателя Библия является непререкаемым источником авторитета. Поэтому полемика и противопоставление «своего» и «чужого» слова в данном случае неуместна⁴³.

С первой особенностью тесно связана *вторая*. Для церковного автора Библия и богослужебные книги являются прецедентным текстом.

Важной особенностью прецедентных текстов является то, что в заимствующем тексте происходит «переплавка» цитаты – «чужого» <...> и одновременно общего, общеизвестного – в «свое» и уникальное»⁴⁴, – что в следующих главах мы увидим на многочисленных примерах из проповедей свт. Филарета. Исходя из вышесказанного, можно говорить о том, что церковный автор обладает т.н. «библейско-богослужебным мышлением»⁴⁵.

Наконец, *третьей* важной особенностью является то, что Библия цитируется не только в проповедях, догматических трактатах и прочих

⁴³ Ср.: Наумов А.Е. Св. Кирилл Туровский и Священное Писание// Philologia slavica. М., 1993. С. 116.

⁴⁴ Лукин В.А. Художественный текст: Основы теории и элементы анализа. М., 1999. С. 73.

⁴⁵ О цитатном образе мышления см.: Безруков А.Н. Поэтика интертекстуальности. Учебное пособие. Бирск, 2005. С. 44-45.

жанрах церковной письменности, но ещё и в богослужении. Таким образом, цитата Священного Писания на страницах проповеди не всегда порождает ассоциации собственно с Библией, но очень часто – с богослужением через Библию.

Задача **параграфа 1.5.** *«Особенности использования библейского и богослужебного текстов в русских проповедях XVIII-нач. XIX вв.»* состоит в том, чтобы очертить тот культурный и богословский контекст, в котором проходило становление свт. Филарета (Дроздова) как проповедника.

Делается обзор современных свт. Филарету учебников гомилетики (Я.К. Амфитеатров, М.А. Чепик), в которых, помимо прочего, изложены правила цитирования Священного Писания.

Приводятся тезисы Е.И. Кисловой, диссертация которой посвящена способам и графическому оформлению цитирования Библии в проповедях 1 пол. XVIII в. (которые сохраняют свою актуальность и в более поздние периоды).

Особое внимание в параграфе уделяется ключевым принципам богословской школы, основы которой были заложены архиепископом Феофаном (Прокоповичем). Именно они определяли характер цитирования российскими проповедниками сакральных, особенно же – библейских текстов в XVIII-начала XIX вв.

Став в рамках богословской системы Прокоповича объектом строго научного объективного анализа, Священное Писание десакрализировалось. Чаще всего, библейские цитаты в проповедях разных авторов XVIII-1-й пол. XIX вв. использовались при необходимости подтвердить или опровергнуть какую-либо точку зрения оратора. Таким образом, библейский текст оставался внешним по отношению к содержанию его проповеди и не выходил за рамки своей аргументирующей функции (играя, при этом, сравнительно малую роль в смыслообразовании).

Вторая глава *«Библейский текст в проповедях святителя Филарета (Дроздова)»* посвящена исследованию библейского текста в проповедях свт. Филарета (Дроздова). В ней анализируются методы графической маркировки и язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета, производится классификация библейского текста с делением на прямые цитаты, аллюзии и библейские мотивы, оцениваются способы соединения друг с другом различных фрагментов библейского текста. Также во второй главе указываются богословские функции библейского текста в проповедях свт. Филарета. В последнем параграфе данной главы специальное внимание уделяется эпиграфике в проповедях Московского архипастыря. Анализируются функции эпиграфа и его связь с прочими фрагментами библейского текста, встречающимися в той же проповеди.

В параграфе 1.2. *«Интертекстуальность в проповедях святителя Филарета (Дроздова): от филологии к богословию»* указываются богословские функции библейского текста в проповедях свт. Филарета.

Московский архипастырь был склонен понимать Библию буквально как *слово Божие*, то есть слово Самого Бога, а не как слово *о* Боге. В этом – принципиальная разница между ним и архиепископом Феофаном Прокоповичем. Поскольку библейское слово принадлежит Богу, постольку Он открывает Себя в нём. Священное Писание является Откровением не потому, что в нём содержится некая информация о Боге, но потому, что в нём и через него Бог делает Себя явным миру, познаётся им⁴⁶.

Отдельные высказывания свт. Филарета позволяют сделать вывод о том, что он проводил параллель между воплощением Бога Слова и словом Божиим в смысле Священного Писания. И в этом отношении Бог воплотился не только восприняв человеческую природу, но и заключив Себя в слова Писания⁴⁷.

⁴⁶ Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 1. Сергиев Посад, 2009. С. 101, 150.

⁴⁷ Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 2. Сергиев Посад, 2009. С. 464-465.

Прямым следствием такого понимания слова Божия является то, что в нём отчасти проявляются, по мысли свт. Филарета, ипостасные свойства Бога Слова, а именно, безначальность, предвечность, всемогущество⁴⁸. Фактически, святитель говорит об энергийном действии Бога через Священное Писание⁴⁹. Если это так, то изучение слова Божия из предмета научного анализа превращается в способ богопознания.

Говоря о творческой силе слова Божия, свт. Филарет идёт дальше и заявляет о божественном достоинстве слова как такового⁵⁰. Чем более человек по чистоте своей жизни приближается к Богу, тем более его слово уподобляется слову Божию и, соответственно, тем больше свойств божественного слова начинает отражать⁵¹.

Итак, слово Божие божественно по своему источнику, его постижение является одним из способов богопознания в смысле реальной встречи с Богом. Человеческое слово, по мере очищения и приближения к Богу своего носителя, в силу сопричастности Богу, приобретает некоторые созидательные способности Его слова. Исходя из этих тезисов святителя, можно сделать вывод о том, что библейский текст выполняет в его проповедях важные богословские функции и играет, таким образом, большую роль, чем аргументация авторских умозаключений.

В параграфе 2.2. «Графическое оформление библейского и богослужебного текстов в проповедях свт. Филарета (Дроздова)» анализируются методы графической маркировки и язык библейских цитат в

⁴⁸ Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 4. Сергиев Посад, 2009. С. 202. Ср. также: «Есть бо, говорит Афанасий Великий..., в словесех Писаний Божественных Господь, Егоже стерпети не могущее [духи тьмы], вопияху: молю тя, да не прежде времени мучиши нас. Та же сила, которая, исходя в слове Христовом, прогоняла бесов, исцеляла недуги, воскрешала мертвых, просвещала светом Божественным, пребывает и ныне в Его слове, в Его Евангелии...» (Он же. Слова и речи. Т. 3. Сергиев Посад, 2009. С. 173); «Сила Божия движется в слове Евангелия» (Там же. С. 173-174).

⁴⁹ См., напр.: Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 4. Сергиев Посад, 2009. С. 202: «Каждый день в Евангелии слышим слово Христа, Сына Божия. А оно есть едино и то же слово, которым Он сотворил мир, которым Он носит всяческая, как глаголом силы Своя (Евр. 1. 3), которое во днех плоти Его изцеляло больных, прогоняло бесов, воскрешало мертвых. Чего же не сделает оно и здесь для верующаго и молящагося?».

⁵⁰ Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 4. Сергиев Посад, 2009. С. 288.

⁵¹ Ср.: «Слово Божие, являясь ли открыто в устах человеков, приближенных к Богу, или действуя сокровенно из сердец их, творит дела чудесные, некоторым образом подражательные творческим действиям Божества» (Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т. 2. Сергиев Посад, 2009. С. 383-384).

проповедях свт. Филарета. В ряде случаев святитель Филарет считал нужным сообщить читателю его Слов о присутствии в том или ином их фрагменте библейской или богослужебной цитаты или аллюзии. Для этого он в своих рукописях использовал подчёркивание, которое в издании его Слов⁵² выглядит как курсив.

Основываясь на ряде закономерностей, выявленных нами при знакомстве с рукописями свт. Филарета⁵³, а также на замечании их издателей о том, что ими сохранены «языковые и стилистические особенности святителя Филарета»⁵⁴, мы в анализе всех изданных проповедей считаем курсив печатного издания соответствующим графической маркировке автора, равно как и отсутствие курсива в издании (Сергиев Посад, 2009) приравнивается к отсутствию подчёркивания у автора.

Следует отметить, что графическая маркировка библейского и богослужебного текстов в рукописях свт. Филарета неоднородна. Можно выделить следующие типы графической маркировки интертекста в его проповедях: 1) выделение курсивом библейского текста и указание в скобках ссылки на цитируемый отрывок, без заключения его в кавычки; 2) выделение курсивом библейского текста без кавычек и ссылки на цитируемый отрывок; 3) скрытая цитата без выделения ее курсивом, без кавычек и ссылки на цитируемый отрывок (таким образом, в третьем случае графическая маркировка отсутствует).

Многие библейские и богослужебные цитаты свт. Филарет приводил на память, в силу особого, присущего ему «библейского мышления». Этот вывод основан, во-первых, на нестабильности в выборе способов графической маркировки библейских цитат, во-вторых, на том, что его

⁵² Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Тт. 1-3. Сергиев Посад, 2009.

⁵³ Часть рукописного собрания проповедей свт. Филарета, хранящихся в Фонде 316 РГБ (Архив святителя Филарета (Дроздова), митрополита Московского и Коломенского / НИОР РГБ, ф. 316. URL: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/316/> (дата обращения: 28.12.2018)). Во всех имеющихся там текстах наблюдается следующая закономерность: все рукописные подчёркивания святителя издатели передают курсивом. Случаев присутствия курсива в издании (Сергиев Посад, 2009) и отсутствия подчёркивания в рукописи не выявлено, за исключением нескольких эпизодических и непринципиальных опечаток. Нет и обратных примеров наличия подчёркивания в рукописи и отсутствия курсива в издании.

⁵⁴ Алипий (Кастальский-Борозин), Смирнова И.Ю. Научно-издательский проект Свято-Троицкой Сергиевой Лавры «Творения святителя Филарета, митрополита Московского» // Филаретовский альманах, 2014. С. 13.

проповеди изобилуют библейскими цитатами, которые не выделены ни курсивом, ни ссылкой (при этом это могут быть как аллюзии и неточные цитаты, так и целые контаминационные ряды прямых цитат. В-третьих, святитель периодически допускает «ошибки запоминания», свидетельствующие о цитировании на память.

Параграф 2.3. «Язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»⁵⁵ посвящен лексико-грамматическому анализу библейского текста в проповедях Московского митрополита Филарета (Дроздова). Несмотря на то, что свт. Филарет был инициатором и основным вдохновителем перевода Священного Писания на русский язык, в своих проповедях он последовательно и аргументированно использовал церковнославянский текст Елизаветинской Библии⁵⁶. Церковно-славянские вкрапления в виде библейских цитат гармонично сочетались с общей языковой практикой святителя Филарета, в речи которого можно встретить большое количество церковнославянизмов, не связанных с Библией⁵⁷.

Приоритет церковно-славянского перевода Библии перед русским отразился на некоторых особенностях проповеднического стиля митрополита. Одной из них является адаптация цитируемого фрагмента к авторской речи за счёт грамматических и синтаксических средств

⁵⁵ Материал данного параграфа был опубликован автором диссертации в научном журнале «Ученые записки НовГУ». После публикации материал статьи был дополнен. См.: Салищев Д.С., свящ. Язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Ученые записки НовГУ. 2020. № 3 (28). С. 4. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43024797>.

⁵⁶ В книге «О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания» он пишет следующее: «Достоинству, важности и церковной потребности славянского перевода Библии должны соответствовать правила о сохранении оногo в постоянном уважении». – Среди этих правил, в частности, указано: «В церковных поучениях тексты Священного Писания также должны быть приводимы по существующему славянскому переводу. Такое приведение может сопровождаться изложением текста на русском наречии, если то нужно по свойству текста, или по степени образования слушателей» (Филарет (Дроздов), свт. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания // Прибавления к Творениям св. Отцов 1858. Ч.17. Кн. 3. С. 475).

⁵⁷ См., напр.: «...чтобы ты свободно сделал выбор между злом и добром, между тварию и **Творцем**...» (Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т.3. Сергиев Посад, 2009. С. 162); «Власть, рассуждает он, не для властелина, но для подчиненного; **убо** ничего не имеет в себе лестного, кроме удовольствия делать добро» (Он же. Слова и речи. Т.1. Сергиев Посад, 2009. С. 38); «**Убо** в нашей воле есть – иметь врагов и благодетелей» (Он же. Слова и речи. Т.1. Сергиев Посад, 2009. С. 44); «Дабы, по возможности, **приблизить** к общему разумению сии тайные отношения духа человеческого к Духу Божию...» (Он же. Слова и речи. Т.1. Сергиев Посад, 2009. С. 154); «Узник мира должен... в течение ещё настоящего века приять в самом мире Духа, Иже от Бога, начать на **земли** дышать небесным воздухом» (Он же. Слова и речи. Т.1. Сергиев Посад, 2009. С. 155).

церковнославянского языка. Изменяя часть библейской цитаты синтаксически и грамматически, свт. Филарет достигает эффекта неразличимости собственного славяно-русского текста и текста Писания. Слова Библии входят в структуру авторской речи и ни стилистически, ни грамматически не выделяются из неё.

В то же время, использование славянского текста Библии в его проповедях не превращалось для свт. Филарета в принцип, который требовал бы буквального исполнения. Даже в прямых цитатах у него часто появляются русизмы, отсутствующие в церковнославянском переводе и свидетельствующие об особенностях языка проповедника. В аллюзиях их становится ещё больше. Встречающиеся в гомилетических текстах свт. Филарета русизмы можно разделить на морфологические и лексические. Их наличие в проповедях свт. Филарета свидетельствует о присутствии в цитате живой речи, для которой сочетание славянских и русских элементов было естественным.

Если морфологические русизмы предполагают русификацию грамматических форм церковнославянского слова, то при использовании лексических русизмов церковнославянская лексема меняется на соответствующий ей русский перевод.

Несмотря на тщательную работу с «тёмными» местами Елизаветинской Библии, эпизодически свт. Филарет, всё же, допускает ошибки, которые связаны с неправильным пониманием церковнославянского текста.

Все рассмотренные в данном параграфе случаи варьирования церковно-славянских и русских грамматических и лексических форм позволяют сделать следующие выводы. 1) Святитель Филарет стремился к максимальному сохранению церковнославянского языка при цитировании Библии. 2) Церковнославянские библейские цитаты в проповедях свт. Филарета (Дроздова) соответствовали его речевой практике, стилистически и грамматически не выделяясь из его речи. 3) Наличие морфологических и лексических русизмов в прямых цитатах и аллюзиях свидетельствует о

свободном отношении святителя к славянскому тексту и готовности адаптировать его к фонетическим и лексическим процессам своего времени.

4) Свт. Филарет часто цитировал Священное Писание на память. 5) Свт. Филарет не воспринимал Библию как внешний источник для заимствования цитат. Её содержание составляло часть его мышления.

В параграфах 2.4-2.6 производится классификация библейского текста с делением на прямые цитаты, аллюзии и библейские мотивы. **Параграф 2.4** «*Прямые библейские цитаты в проповедях свт. Филарета (Дроздова)*» посвящен анализу функций, которые прямые цитаты играют в проповедях Московского архипастыря. Среди них выделяются такие, как: структурообразующая, авторитарная, аргументирующая, информационная⁵⁸.

Прямая библейская цитата в ее информационном аспекте наиболее активно участвует в процессе смыслообразования. Благодаря интеграции библейского текста в речь проповедника цитата актуализирует такие содержательные компоненты, которые ранее отсутствовали в тексте проповеди. Таким образом, свт. Филарет использует прямые библейские цитаты не только для того, чтобы подтвердить с их помощью свой тезис, но также и для того, чтобы библейским языком выразить смыслы, ранее им не высказывавшиеся. Информационная функция прямой цитаты заключается в том, что через цитату проповедник сообщает слушателю или читателю его Слова определенную информацию, ранее не известную⁵⁹. Важно отметить, что свт. Филарет очень часто прибегает к информационной функции прямых библейских цитат таким образом, что текст Священного Писания он интегрирует в собственную речь.

⁵⁸ Подробнее о функциях библейских цитат см.: Новак М.О. Апостол в истории русского литературного языка: дис. на соискание степени д.ф.н. Казань, 2014. С. 265.

⁵⁹ См., напр.: Филарет (Дроздов), свт. Слово в день Преображения Господня (1826 г.) // Слова и речи. Т.2. С. 164; Он же. Слово в день восшествия на всероссийский престол благочестивейшего государя императора Николая Павловича (20 ноября 1830 г.) // Слова и речи. Т. 2. С. 317.

Параграф 2.5. «*Библейские аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова)*»⁶⁰ посвящен анализу эстетической и смыслообразующей функциям библейских аллюзий в проповедях свт. Филарета.

Немаркированная аллюзия является одним из наиболее распространённых приёмов, посредством которого святитель обращается к тексту Библии. В издании его «Слов и речей», равно как и в рукописях самого святителя, данные аллюзии в своем большинстве никак не маркированы.

Необходимо отметить, что библейские аллюзии не всегда приносят в проповедь свт. Филарета какой-либо дополнительный смысл. Часто он использует их как стилистический прием. У начитанного в Писании человека их узнавание может вызвать чувство, которое Д. С. Милль и Й. Бенгам назвали «эстетическим удовольствием»⁶¹. Однако глубина восприятия текста при этом останется прежней.

Однако довольно часто библейская аллюзия вносит в проповедь свт. Филарета дополнительный смысл. Причём в большинстве случаев эффект семантического приращения достигается за счёт ассоциативной связи аллюзии с библейским контекстом, из которого она была заимствована. Если аллюзия была верно распознана читателем, то она порождает собой ассоциативный ряд, в результате чего устанавливается связь с текстом-источником цитаты⁶². Эти ассоциации обогащают авторский текст смыслами текста-источника, которые прямо, как правило, не проговариваются⁶³.

Содержание данного параграфа убеждает в том, что анализ библейских аллюзий в текстах свт. Филарета существенно углубляет понимание его проповедей. Интертекстуальный анализ текстов Московского архипастыря выводит на поверхность смыслы, не очевидные без специального обращения к тому контексту, откуда была заимствована аллюзия. В ряде случаев верное

⁶⁰ Материал данного параграфа частично опубликован в статье автора диссертации: Салищев Д.С., свящ. Библейские аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Богословско-исторический сборник. 2021. № 4. С. 11-27.

⁶¹ См. подр.: Никитина И.П. Эстетика. Учебник для бакалавров. М., 2012. С. 362.

⁶² Подр. об этом см. параграф 1.2 настоящей диссертации.

⁶³ Фоменко И.В. Введение в практическую поэтику. Тверь, 2003. С. 95.

определение скрытой библейской аллюзии позволило выявить и особенности авторского толкования того фрагмента Священного Писания, откуда она была взята.

В параграфе 2.6. *«Библейские топосы в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»* рассматриваются библейские мотивы как форма интертекстуальности в проповедях святителя.

Топос «в широком смысле — стереотипный, клишированный образ, мотив, мысль»⁶⁴, «всякий устойчивый набор образов и мотивов, а также сами одинаковые мотивы и ситуации <...>, имеющие сходное словесное выражение»⁶⁵. Синонимом топоса являются такие понятия, как «общее место», «мотив»⁶⁶. Использование топоса не связано с непосредственным намерением автора процитировать какой-либо конкретный текст.

В отношении библейских топосов речь идет о таких выражениях, образах, идеях, которые неоднократно используются в Священном Писании и являются значимыми в смысловом отношении. Несмотря на то, что первоисточник библейских топосов установить всё же возможно, они существуют автономно от него. В силу своей частой повторяемости, библейские топосы принадлежат скорее культурно-богословской традиции в целом, нежели конкретной библейской книге, где они могли быть впервые сформулированы⁶⁷.

Параграф 2.7. *«Способы соединения библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»*⁶⁸ посвящен анализу способов соединения различных, часто прямо не связанных друг с другом фрагментов библейского

⁶⁴ Топос // Литературная энциклопедия терминов и понятий. Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001. Стб. 1076.

⁶⁵ Неклюдов С. Ю. Мотив и текст // Язык культуры: семантика и грамматика. К 80-летию со дня рождения академика Никиты Ильича Толстого (1923-1996). М., 2004. С. 242.

⁶⁶ Топос // Литературная энциклопедия терминов и понятий. Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001. Стб. 1076.

⁶⁷ Подр. о разграничении топосов и цитат см.: Ранчин А.М. К проблеме разграничения топосов и цитат в древнерусской словесности // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2011. № 3 (45). С. 21-32.

⁶⁸ Материал данного параграфа опубликован автором диссертации: Салищев Д.С., свящ. Способы соединения библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Труды по русской патрологии. 2021. №4 (12). С. 58-78.

текста. К такому можно отнести: построение контаминаций; семиотический параллелизм; использование «слов-связок».

Контаминация – это такое соединение нескольких идущих подряд прямых цитат или аллюзий, в результате которого получается новое высказывание, смысл которого не тождествен сумме смыслов входящих в контаминацию отрывков⁶⁹.

Под семиотическим параллелизмом следует понимать такой тип соединения библейских цитат, при котором связь между ними обеспечивается их принадлежностью к единой знаковой системе (семиосфере).

Результатом семиотической близости между библейскими фрагментами в тексте автора являются перекрёстные взаимосвязи между авторским текстом и каждой из приведённых цитат. Эти цитаты часто принадлежат разным библейским книгам, относятся к разным эпохам и, несмотря на сходный смысл, имеют различные контексты. Однако их принадлежность к одной знаковой системе позволяет провести параллель между ними. В результате, выстраиваются сложные ассоциативные ряды, которые в смысловом отношении обогащают все элементы текста (авторский текст и претексты).

Соединение библейских цитат через слова-связки имеет место там, где сопоставляются тексты, которые имеют различный контекст и семантику. Тем не менее, в силу совпадения в них отдельных лексем, святитель Филарет соединяет их друг с другом, открывая этим в привычных библейских фразах неожиданные смыслы. Они не противоречат буквальной трактовке привлекаемых библейских фрагментов и служат углублению их понимания. Если бы две цитаты не были изъяты из своего первичного контекста и поставлены рядом друг с другом, эти смыслы оставались бы нераскрытыми.

⁶⁹ См. об этом: Двинягин Ф.Н. Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1995. Сб. 8. С. 94; Рогачевская Е.Б. Использование Ветхого Завета в сочинениях Кирилла Туровского // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1989. Сб. I. С. 102.

Рассмотренные стилистические приёмы соединения библейских цитат друг с другом основаны на выстраивании диалогических отношений между библейскими цитатами, авторским текстом и адресатом проповедей. При этом часто изменяются пространство и время библейского повествования. Интертекстуальный анализ подобных взаимосвязей позволяет на более глубоком уровне интерпретировать смысл проповедей свт. Филарета.

В параграфе 2.8. «Эпиграф в проповедях свт. Филарета (Дроздова)» специальное внимание уделяется эпиграфике в проповедях Московского архипастыря. Анализируются функции эпиграфа и его связь с прочими фрагментами библейского текста, встречающимися в той же проповеди.

Большинство проповедей свт. Филарета предваряются эпиграфом, который представляет собой цитату из Священного Писания. Основными функциями эпиграфа является выражение проблематики, тематики произведения и его тезы. Также исследователи отмечают, что эпиграф сужает границы интерпретации авторской интенции и задаёт общее направление для толкования текста⁷⁰. Из слов самого святителя Филарета относительно роли эпиграфа в проповеди⁷¹ следует, что его использование помогает самому автору структурировать свою мысль.

В проповедях свт. Филарета эпиграф служит «связкой», которая соединяет повод, по которому произнесена проповедь (то или иное событие церковного года), с её тематикой, проблематикой и основной идеей. Иногда связь повода и темы может быть неочевидна, и именно эпиграф позволяет сделать переход от первого к последней.

Отдельной категорией проповедей являются тексты без эпиграфа. Однако, несмотря на его отсутствие, в них всё же присутствует «ядерная» библейская цитата, которая либо часто встречается в содержании проповеди, либо размещена непосредственно в её начале.

⁷⁰ Лукин В.А. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа. М., 1999. С. 72.

⁷¹ Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т.2. Сергиев Посад 2009. С. 275: «Но, как воду берегом, удерживаю слово заповедию отцов, повелевающею для всего, что делаем и говорим, иметь свидетельство Божественного Писания. Каким же словом Писания управим и ограничим течение настоящего слова? Послушаем, что говорит св. Апостол Павел...», – и далее следует текст эпиграфа.

Важно отметить, что эпиграф не присутствует в тексте изолированно от прочих интертекстуальных элементов и вступает с ними в диалогические отношения.

В проповедях свт. Филарета можно выделить следующие типы взаимосвязи эпиграфа с прочими библейскими цитатами.

- 1) Расширение контекста библейского фрагмента, из которого взят эпиграф. Довольно часто в своих рассуждениях на заимствованную от эпиграфа тему или проблему святитель Филарет выходит за рамки данной библейской цитаты и апеллирует к её ближайшему контексту.
- 2) Использование других библейских цитат с аргументирующей функцией, направленной на обоснование сформулированной через эпиграф тезы.
- 3) Использование других библейских цитат со смыслообразовательной функцией, направленной на раскрытие и углубление смысла тезы или проблематики, сформулированных эпиграфом. Данный тип взаимосвязи наиболее интересен, поскольку в нём происходит обогащение смысла эпиграфа за счёт привлечения других библейских цитат.
- 4) Соединение прочих библейских цитат с эпиграфом через общие слова-связки.

Третья глава *«Богослужебный текст в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»*⁷² посвящена исследованию богослужебного текста в проповедях свт. Филарета. Оцениваются богословские функции его использования в проповедях, перечисляются различные формы присутствия богослужебного текста в проповеди (прямая цитата, аллюзия, богослужебный мотив). Специально рассматривается связь между богослужебным и библейским текстами в проповедях свт. Филарета (Дроздова).

В параграфе 3.1. *«Богослужебный текст в церковной литературе: историография вопроса»* делается обзор основных исследований,

⁷² Материал данной главы опубликован автором диссертации: Салищев Д.С., свящ. Богослужебный текст в проповедях святителя Филарета (Дроздова) // Труды по русской патрологии. 2023. № 2 (18). С. 75-118.

посвященных изучению богослужебного текста в церковной литературе как литературного источника.

Началом внимания исследователей к богослужебным текстам как источнику для церковной литературы можно считать работы Д.С. Лихачева⁷³. Впервые о богослужебном тексте как литературном источнике для древнерусских текстов заявила М.Ф. Антонова⁷⁴. В современной науке примечательна работа К.К. Акентьева, посвященная изучению литературных источников Слова о законе и благодати митрополита Илариона⁷⁵.

В свете рассматриваемой проблематики особенно значимо фундаментальное исследование С.М. Шумило⁷⁶. Её докторская диссертация посвящена изучению влияния гимнографии на творчество таких авторов, как свт. Иларион Киевский, свт. Кирилл Туровский, прп. Епифаний Премудрый, Григорий Цамблак и некоторых других.

Основной вывод, к которому пришла С.М. Шумило, состоит в том, что существует некая литературная норма⁷⁷, которая включает в себя, помимо прочего, заимствования из гимнографии – на уровне прямых цитат, аллюзий, мотивов или, ещё шире, художественных приёмов. Важный богословский вклад С.М. Шумило в изучение церковной литературы состоит в том, что она впервые среди светских исследователей заявила о наличии богословских функций многих приёмов, которые до сих пор считались лишь литературными.

Задачей **параграфа 3.2.** *«Богослужебный текст в церковной литературе: от филологии к богословию»* является анализ богословских функций, которые выполняют гимнографические цитаты и аллюзии в произведениях церковных авторов.

⁷³ См., напр.: Лихачев Д. С. Стилистическая симметрия // Поэтика древнерусской литературы. СПб., 2011. С.154–160.

⁷⁴ Антонова М. Ф. Кирил Туровский и Епифаний Премудрый // Труды отдела Древнерусской литературы. Л., 1981. Т.36. С.223–227.

⁷⁵ Акентьев К. К. «Слово о Законе и Благодати» митрополита Илариона Киевского. Древнейшая версия по списку ГИМ Син. 591 // Byzantinorossica. СПб., 2005. Т. 3. С.116-121.

⁷⁶ Шумило С.М. Влияние богослужебной гимнографии на древнерусскую орнаментальную прозу XI – XV вв. (общность поэтики и мировосприятия). Дис. д.филол. наук. Санкт-Петербург, 2022.

⁷⁷ В отношении рассмотренных исследовательницей авторов.

Богослужebные заимствования можно разделить на две группы: заимствования, украшающие текст, и заимствования, которые используются для раскрытия определённой богословской идеи⁷⁸.

Литургическая гимнография, кроме того, что является формой молитвенного обращения к Богу, играет и важную богословскую роль. В кратких поэтических формулировках, положенных на музыку, церковные песнопения выражают ключевые догматы православной веры. Будучи частью церковного Предания⁷⁹, богослужebные тексты являются одним из способов сохранения и распространения Божественного Откровения⁸⁰.

Благодаря своей краткости и образности, а вместе с этим поэтичности и мелодичности, а также регулярной повторяемости и приуроченности к определённому календарному дню, богослужebные тексты легко запоминаются⁸¹. Можно сказать, что церковная служба является той сакральной и одновременно культурной средой, в которой формируется круг прецедентных текстов языковой личности⁸².

Таким образом, богослужebные (равно как и библейские) цитаты и аллюзии в проповеди являются не столько её украшением, сколько выполняют функцию вербализации богословских смыслов на языке богослужения или Священного Писания.

Кроме того, изучение богослужebного текста в творчестве того или иного автора актуально и с точки зрения агиографии. Выявление литургических цитат и аллюзий в проповеди позволяет не только изучить литературные приёмы выражения автором богословских идей, но также заглянуть в сокровенную область его молитвенного делания, ведь проповедник одновременно является не только повествователем, но и

⁷⁸ См. об этом: Шумило С.М. Богослужebные тексты как литературный источник средневековой проповеди: поучения Григория Цамблака // Русская литература. 2017. №3. С. 165.

⁷⁹ Давыденков О., прот. Догматическое богословие. М., 2017. С. 63-65.

⁸⁰ См.: Филарет (Дроздов), свт. Пространный катехизис. М., 2013. С. 8.

⁸¹ Шумило С.М. Влияние богослужebной гимнографии на древнерусскую орнаментальную прозу XI – XV вв. (общность поэтики и мировосприятия). Дис. д.филол. наук. Санкт-Петербург, 2022. С. 9.

⁸² Согласно определению Ю.Н. Караулова прецедентный текст является текстом, значимым для той или иной личности в познавательном или эмоциональном отношении, знакомым широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, а также имеющим регулярное обращение к нему в дискурсе данной языковой личности (Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2010. С. 216).

молитвенником. Он говорит людям о Боге, которого созерцает и к которому обращается в молитве. С этим во многом и связано «просвечивание» богослужебного текста сквозь ткань проповеди: ее текст включает в себя молитву, важнейшим текстуальным источником которой является гимнография.

Выявление богослужебных книг или их фрагментов, которые цитируются автором чаще всего, может указать на то, что для данного автора наиболее значимо. Таким образом, интертекстуальный анализ проповедей свт. Филарета становится для нас не только методом филологической и богословской работы, но и путём в ту сокровенную клетку души, где святой предстоит Богу.

В параграфе 3.3. анализируются *«Прямые богослужебные цитаты в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»*.

Наиболее простая форма использования богослужебного текста – это прямая цитата, маркированная как богослужебная самим проповедником. Анализ прямых богослужебных цитат в проповедях свт. Филарета свидетельствует, во-первых, о том, что большая их часть приводилась на память. Во-вторых, лексическое варьирование и дополнение исходного текста богослужебной цитаты авторскими выражениями позволяет сделать вывод о том, что богослужебный текст прочно вошёл в речевую практику свт. Филарета. Подобно библейскому тексту, текст богослужения чередуется с авторскими высказываниями, составляя с ними смысловое целое. Можно говорить не только о «библейском мышлении», но и об особом «литургическом мышлении» свт. Филарета, который некоторые свои мысли облекал в библейско-богослужебные выражения. Ещё более эта тенденция становится заметной при анализе богослужебных аллюзий в проповедях свт. Филарета.

В параграфе 3.4. *«Богослужебные аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»* анализируются источники, функции и характерные особенности использования свт. Филаретом богослужебных аллюзий в

проповедях. Их источниками, к которым чаще всего обращался святитель, являются служебник, октоих, постная и цветная триоди, праздничная минея.

Особую группу богослужебных аллюзий составляют заимствования из чинопоследования Божественной Литургии: это аллюзии на тайные евхаристические молитвы, а также на возгласы, произносимые священником гласно. Из октоиха свт. Филарет чаще всего обращается к воскресным догматикам. Цитирование святителем догматиков неслучайно, поскольку тема воплощения Бога от Девы Марии, которая является центральной для всех догматиков, особенно близка свт. Филарету. Её он в различных вариациях затрагивает во многих своих проповедях.

Кроме служебника и октоиха, источниками богослужебных аллюзий для свт. Филарета являются, главным образом, постная и цветная триоди, а также праздничная минея. По тематическому признаку целесообразно сгруппировать большое количество богослужебных аллюзий, связанных с почитанием Божией Матери.

Неточное цитирование святителем Филаретом богослужебных текстов имеет свои особенности, которые совпадают с особенностями использования им *библейских* аллюзий. Среди них – частичное изменение лексики и семантики цитируемых отрывков, расширение или, напротив, сужение их исходных контекстов, а также семиотический параллелизм.

Довольно часто свт. Филарет использует богослужебный текст в ином эртологическом контексте: текст службы одного праздника святитель нередко использует в проповеди, посвящённой иному празднику⁸³.

В отдельную группу входят такие фрагменты проповедей свт. Филарета, в которых присутствуют контаминации из богослужебных аллюзий.

⁸³ К примеру, в Слове 1812 г. на освящение храма Святой Живоначальной Троицы он использует метафору «глас Словесе» из службы Богоявления применительно к апостолам (тогда как в исходном богослужебном тексте она относилась к св. Иоанну Предтече) (Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т.1. С. 105), а в Слове на Пасху 1842 г. он обращается к пастве словами службы Пятидесятницы: «О чада светообразная церковная» (Филарет (Дроздов), свт. Слова и речи. Т.3. С. 165).

Параграф 3.5. *«Богослужebные топосы в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»* посвящен исследованию богослужebных мотивов в проповедях Московского архипастыря.

В отношении богослужebных топосов речь идет о таких выражениях, которые присутствуют в богослужении и содержат яркий литературный образ, отражающий определенную богословскую идею. При этом эти выражения могут восходить к самому широкому кругу текстов.

Общие места, о которых идет речь в данном параграфе, являются устойчивыми образами, которые могли иметь различное происхождение, но как топосы стали функционировать именно в богослужении. Данное утверждение основано, во-первых, на частоте их употребления в богослужении. Во-вторых, именно богослужebные тексты обладают свойством быстрой запоминаемости: в силу своей музыкальности, ритмичности и цикличной повторяемости. В настоящей диссертации мы не решаем вопроса первоначального происхождения богослужebных топосов и называем их «богослужebными» не по первоисточнику, но по способу бытования в церковной литературной традиции.

Особой формой интертекстуальности является подражание богослужebной поэтике. В данном случае «общим местом» является не образ или идея, но использование одинаковых средств литературной выразительности при выражении сходных смыслов.

Параграф 3.6. *«Связь библейского и богослужebного текстов в проповедях свт. Филарета (Дроздова)»* посвящен анализу богослужebного текста как источника библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова), а также анализу контаминаций из библейского и богослужebного текстов в проповедях Московского митрополита.

О феномене влияния богослужения на использование библейских цитат и аллюзий писали многие авторы, в частности, М. Гардзанини, С.М.Шумило,

Ф.Н.Двинятин, Е.Б.Рогачевская⁸⁴. М. Гардзанити предложил концепцию «церковной памяти», одним из проявлений которой являлось посредничество церковной службы в передаче ключевых библейских текстов.

В проповедях свт. Филарета нам удалось выявить ряд библейских цитат, которые были взяты им из богослужебных текстов.

Довольно часто свт. Филарет при построении своих проповедей соединяет библейский и богослужебный тексты в единую контаминацию. Через этот приём свт. Филарет стирает чёткую грань между литургическим и библейским текстами, используя их в своей речи как равнозначные. Наложение их друг на друга свидетельствует о том, что Библия и богослужение составляли для святителя Филарета единое смысловое пространство.

Во всех рассмотренных примерах можно наблюдать явление диалогичности между библейскими и богослужебными текстами, что основано на семиотической близости сопоставляемых отрывков. В ряде случаев связь между претекстами усиливается за счёт символического смысла, который содержится в тех священнодействиях, которые совершаются на фоне исполнения соответствующих богослужебных песнопений.

В **заключении** обобщаются выводы представленной к защите диссертации и намечаются перспективы развития данной темы в последующих исследованиях.

В **списке литературы**, приводится 188 библиографических описаний, которые делятся на источники (42 наименования), словари и энциклопедии (13 наименований) и литературы (133 наименования).

⁸⁴ Двинятин Ф.Н. Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 8. М., 1995. С. 89; Рогачевская Е.Б. Библейские тексты в произведениях древнейших русских проповедников (к постановке проблемы) // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1992. Сб. 8. С. 182; Шумило С.М. Влияние богослужебной гимнографии на древнерусскую орнаментальную прозу XI – XV вв. (общность поэтики и мировосприятия). Дис. д.филол. наук. Санкт-Петербург, 2022. 471 с.; Гардзанити М. Библейские цитаты в церковнославянской книжности. М., 2014. С. 25.

Приложения представляют собой составленные автором диссертации таблицы (А-Е), в которых приводятся примеры, подробно рассматриваемые в основном тексте диссертации. Таблицы, размещенные в приложениях, нумеруются следующим образом: А.1 (приложение А, таблица 1), А.2 и т.д.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Использование библейского текста в проповедях являлось неотъемлемой нормой красноречия как в Византии, так и в России. Богослужебные аллюзии в гомилетическом наследии различных авторов⁸⁵ также воспринимаются исследователями⁸⁶ как черта особого литературного стиля. Тем не менее, открытым остаётся вопрос о той роли, которую играет использование библейского и богослужебного текстов в творчестве того или иного автора. Ограничивается ли она следованием определённым требованиям риторики соответствующей эпохи или можно говорить о более широких функциях, которые выполняет священный текст в гомилетическом наследии того или иного автора?

Анализ интертекстуальности (в частности, библейского и богослужебного текстов) в проповедях свт. Филарета (Дроздова) показал, что Московский архипастырь прибегает к традиционному тексту не столько для аргументации тезиса своего высказывания или украшения речи, сколько для выражения собственных мыслей. Авторитарная и стилистическая функции цитаты, хотя и имеют место в риторике Московского архипастыря, по значимости уступают место смыслообразующей функции. Святитель Филарет изъясняется библейско-богослужебным языком, его речь наполнена библеизмами и литургизмами в силу особого присущего ему «библейско-богослужебного мышления».

⁸⁵ См., напр., проповеди Пасхального цикла свт. Кирилла Туровского, житийную литературу прп. Епифания Премудрого, проповеди Григория Цамблака.

⁸⁶ См., напр.: Шумило С.М. Влияние богослужебной гимнографии на древнерусскую орнаментальную прозу XI – XV вв. (общность поэтики и мировосприятия). Дис. д.филол. наук. Санкт-Петербург, 2022. 471 с.

Эта особенность проявляется как на стилистическом, так и на смысловом уровнях организации текста. В стилистическом плане свт. Филарет строит предложения из контаминаций библейских и богослужебных цитат и аллюзий. На уровне семантики, через цитацию традиционного текста святитель вводит в проповедь новые смыслы. Таким образом, библейский и богослужебный тексты в его проповедях призваны не столько подтвердить уже ранее высказанный тезис автора, сколько впервые сформулировать его. Свт. Филарет мыслит и выражается библейскими и богослужебными категориями – в этом характерная черта его литературного стиля и богословия.

Обобщив различные стилистические приёмы интеграции библейского и богослужебного текстов в текст проповедей свт. Филарета, мы можем выделить следующие особенности работы святителя с библейскими и богослужебными цитатами и аллюзиями, которые стоят над его стилистикой и имеют прямую связь с богословием проповедника.

В частности, было обнаружено явление *диалогичности* между цитируемыми фрагментами Священного Писания и церковной гимнографии, их контекстами, текстом проповеди и слушающей аудиторией. Эта диалогичность могла выражаться через семиотический параллелизм, использование «слов-связок», контаминаций, через частичное изменение контекста или лексики библейской или богослужебной цитаты, а также через некоторые другие средства литературной выразительности, указанные в диссертации.

Ещё одним важным результатом исследования стало обнаружение связи между библейским и богослужебным текстами в проповедях свт. Филарета. Эта связь проявляется, во-первых, во влиянии богослужения на характер библейской цитации. В данном отношении получила подтверждение гипотеза М. Гардзанити о существовании в славяно-русском

сообществе «церковной памяти»⁸⁷. Если итальянский славист имел в виду художественное мышление сообщества *Slavia Orthodoxa*, то результаты данной диссертации позволяют расширить временные рамки применимости его теории и говорить о наличии особой «церковной памяти» у церковного автора Синодальной эпохи.

Также следует отметить, что между библейскими и богослужебными цитатами и аллюзиями в проповедях свт. Филарета была обнаружена семантическая связь. Довольно часто он использует контаминации из библейских и богослужебных источников в одном и том же цитатном периоде. Таким образом, Священное Писание и церковная гимнография (как часть Предания) взаимно дополняют друг друга и являются единым смысловым пространством для цитат и аллюзий, с помощью которых свт. Филарет выражает свою мысль.

Наиболее значимым результатом проделанной работы стало описание методологии, позволяющей применять интертекстуальный анализ в процессе интерпретации текстов церковной литературы.

Методология интертекстуального анализа как метода интерпретации текстов церковной литературы состоит из следующих этапов: – фиксация цитаты или аллюзии; – соотнесение контекстов выявленных фрагментов интертекста в претексте и тексте-реципиенте; – анализ авторской интерпретации исходного текста (библейского или богослужебного), на который сделана аллюзия.

Ключевой принцип предложенной методологии состоит в том, что аллюзия на определённый фрагмент Священного Писания или богослужебного текста вызывает у читателя проповеди определённые ассоциации, связанные с её контекстом, в котором она используется в исходном источнике. Через эту связь в проповеди образуются дополнительные смыслы, которые автор не высказывал прямо, однако

⁸⁷ Теория «церковной памяти» заключается в том, что запоминание библейских чтений и молитв на богослужении отражается на характере цитирования Священного Писания.

подразумевал – иначе он не использовал бы данную аллюзию в соответствующем контексте.

Кроме того, данная методология позволяет исследовать авторское толкование тех библейских мест, на которые он ссылается через прямые цитаты или аллюзии. В случае, если исходный библейский контекст отличается от того контекста, в котором аллюзия употребляется в проповеди, уместно говорить о специфическом авторском понимании соответствующего фрагмента Священного Писания. При этом, автор проповеди совершенно необязательно должен ставить прямую цель истолковать тот отрывок, на который он ссылается. Тем не менее, он употребляет его в определённом смысле, в соответствии с собственным пониманием данного места. Анализ контекста, в котором определенная аллюзия употребляется в исходном тексте и тексте-реципиенте, позволяет выявить специфику её авторского толкования.

Говоря о перспективах данного исследования, целесообразно поставить вопрос о существовании определённой культурной и богословской традиции использования библейского и богослужебного текстов в проповедях различных исторических периодов. При этом эту проблему нужно рассматривать как в синхронии (на примере группы авторов, принадлежащих одной эпохе), так и в диахронии (на примере авторов, живших в различные эпохи).

В процессе работы над диссертацией мы сделали попытку сравнительного анализа использования библейско-богослужебных аллюзий в проповедях свт. Филарета (Дроздова), свт. Григория Богослова, свт. Кирилла Туровского и свт. Илариона Киевского. С результатами данного анализа можно ознакомиться в нашей публикации⁸⁸, содержание которой не вошло в данную диссертацию и не выносится на защиту.

⁸⁸ Результаты этого исследования представлены в нашей публикации в журнале «Богословский вестник»: Салищев Д.С., свящ. Библейско-богослужебные аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) в свете славяно-византийской гомилетической традиции // Богословский вестник. 2021. № 4 (42). С. 192-214.

В частности, мы пришли к предварительному выводу о том, что указанные в диссертации особенности проповедей свт. Филарета являются частью литературной традиции, которая сформировалась уже в древневизантийскую эпоху, а затем была перенесена на Русь и нашла отражение, в частности, в творчестве свт. Кирилла Туровского и свт. Илариона Киевского.

Выводы, к которым мы пришли в данной публикации, следует считать предварительными – именно поэтому данная статья не вошла в основной текст диссертации. Требуется более тщательно и обоснованно произвести отбор авторов для сравнительного анализа, разработать критерии для сравнения и провести исследование с привлечением более обширного эмпирического материала. В настоящей диссертации мы ограничиваемся самой постановкой проблемы и выдвижением гипотезы о наличии некоей культурно-богословской традиции, которая возникала и утрачивалась в различные периоды истории и восприимчиком которой, в конечном счёте, стал святитель Филарет. Окончательное подтверждение или опровержение сделанного предположения может стать результатом будущих исследований.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Статьи, опубликованные в журналах из перечня рецензируемых научных изданий ВАК:

1. Салищев Д.С., священник. Язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Ученые записки НовГУ. 2020. № 3 (28). <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43024797>;
2. Салищев Д.С., священник. Библейско-богослужебные аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) в свете славяно-византийской гомилетической традиции // Богословский вестник. 2021. № 4 (42). С. 192-214;
3. Салищев Д.С., священник. Библейские аллюзии в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Богословско-исторический сборник. 2021. № 4. С. 11-27;
4. Салищев Д.С., священник. Интертекстуальный анализ как метод интерпретации текстов церковной литературы (на примере избранных проповедей свт. Филарета (Дроздова)) // Богословский вестник. 2023. №1 (48). С. 251-269.

Статьи, опубликованные в иных изданиях:

5. Салищев Д.С., диакон. Диалогичность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова) // Церковь и время. 2019. № 2. С. 114-135;
6. Салищев Д.С., диакон. Библейский текст в проповедях свт. Филарета (Дроздова) и свт. Григория Богослова: сравнительный анализ // Слово и образ. 2019. № 1. С. 110-114;
7. Салищев Д.С., священник. Эпиграф в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Слово и образ. 2020. № 2. С. 95-109;
8. Салищев Д.С., священник. Способы соединения библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Труды по русской патрологии. 2021. №4 (12). С. 58-78;
9. Салищев Д.С., священник. Богослужебный текст в проповедях святителя Филарета (Дроздова) // Труды по русской патрологии. 2023. № 2 (18). С. 75-118.